



TORAH OHR • PARSHAS TOLDOS • MAAMAR 1

אלה תולדות יצחק וגו'

“Estas son las generaciones de Yitzjak”



Avraham hace descender la divinidad desde lo Alto, y Yitzjak eleva el mundo creado hacia D'os con temor y autoanulación; el ascenso desde abajo no tiene límite, pero solo puede producirse cuando «nace» de la luz que desciende desde lo Alto.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



Likkutei Torah

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/toldos/1/

LA IDEA CENTRAL

Avraham hace descender la divinidad desde lo Alto, y Yitzjak eleva el mundo creado hacia D'os con temor y autoanulación; el ascenso desde abajo no tiene límite, pero solo puede producirse cuando «nace» de la luz que descende desde lo Alto.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

EL MAAMAR EN BREVE

El maamar interpreta el versículo «Su mano izquierda está bajo mi cabeza, y su mano derecha me abraza» como una referencia a Yitzjak y Avraham: Yitzjak representa el ascenso desde abajo hacia arriba, y Avraham, el descenso desde arriba. El mandato «Y amarás» muestra por qué se necesitan ambos: contemplar que Havaíá es Uno lleva al alma a anhelar ascender (ratzó), pero D'os quiere una morada abajo, por lo que el amor debe volver a descender (shov). La hospitalidad de Avraham hizo que los viajeros conocieran a D'os; los pozos de Yitzjak sacaron a la luz aguas ocultas, un manantial constante que los filisteos no pudieron detener, aludido en la escritura plena de «nombres» con una vav. El descenso tiene límites, mientras que el ascenso desde abajo es infinito y constituye la fuente de la risa de Yitzjak: transformar «algo» en «nada». Avraham ama esta cualidad opuesta, el Temor de Yitzjak, pero no puede hacerla descender, pues la creación no puede soportar semejante autoanulación; Yaakov, que incluye a ambos, sí puede, y en el tiempo por venir se revelará a todos. Por último, los nombres duplicados en «Yitzjak, hijo de Avraham; Avraham engendró a Yitzjak» enseñan que el ascenso desde abajo nace de la luz que descende desde lo Alto, como en la analogía de la concepción.

ESQUEMA

- 1 Izquierda y derecha: las dos direcciones** ¶11
Yitzjak representa el ascenso desde abajo hacia arriba, y Avraham, el descenso desde arriba hacia abajo; el mandato de amar muestra que el anhelo ascendente (ratzó) debe volver a descender (shov), pues D'os quiere una morada abajo.
- 2 Hospitalidad y pozos** ¶12-3
Avraham hace descender la divinidad hacia los demás; Yitzjak saca a la luz lo que está oculto. Los pozos de Yitzjak fluyen sin cesar, y el ascenso desde abajo, que transforma algo en nada, no tiene límite y trae risa y deleite.
- 3 El Temor de Yitzjak** ¶14-7
Avraham ama la cualidad opuesta a la suya: el temor y la autoanulación de Yitzjak, pero no puede hacerla descender; esta solo se manifestó por encima de los mundos durante la atadura. Yaakov pudo hacerla descender, y en el tiempo por venir se revelará abajo.

Mediante la analogía de la concepción, se muestra que el ascenso desde abajo depende de la luz que desciende desde lo Alto y es refinado por ella: Avraham como Jojmá.

CONCEPTOS CLAVE

Desde abajo hacia arriba / desde arriba hacia abajo ממטה למעלה / מלמעלה למטה

Las dos direcciones del servicio divino: la criatura que asciende hacia D'os y la divinidad que desciende al mundo.

Ratzó y shov רצוא ושוב

«Correr y regresar»: el anhelo del alma de ascender y disolverse en D'os, y su regreso para servirlo en el mundo de abajo.

El Temor de Yitzjak פחד יצחק

La cualidad de temor y autoanulación de Yitzjak, demasiado intensa para que la creación pueda recibirla ahora; se revelará en el tiempo por venir.

Transformar algo en nada mediante la anulación ביטול היש לאין

Lo opuesto a la creación: la persona hace que el mundo y el yo vuelvan a ser nada ante D'os, fuente de la risa de Yitzjak.

Una morada en los mundos inferiores דירה בתחתונים

El propósito de D'os en la creación, razón por la cual el anhelo ascendente debe volver a descender.

Elevar las aguas femeninas העלאת מיין נוקבין

El despertar desde abajo que asciende hacia D'os; aquí, él mismo es despertado por la luz que desciende desde lo Alto.

SECCIÓN 1 • 11

Izquierda y derecha: las dos direcciones

1 אלה תולדות יצחק¹ וגו'. כתיב שמאלו תחת לראשי² וימינו תחבקני. שמאלו הוא בחיי יצחק ממטה למעלה.

“Estas son las generaciones de Yitzjak”, etc. Está escrito: “Su mano izquierda está bajo mi cabeza, y su mano derecha me abraza”. “Su mano izquierda” es el nivel de Yitzjak, [que es] de abajo hacia arriba.

El maamar comienza con el versículo que encabeza la parashá y enseguida lo relaciona con un versículo del Cantar de los Cantares acerca de la mano izquierda y la mano derecha. La mano izquierda se vincula con Yitzjak, cuyo modo de servicio avanza “de abajo hacia arriba”: el ser creado se eleva hacia D'os.

וימינו כו' הוא בחיי אברהם מלמעלה למטה.³ והנה מדת אברהם הוא הכנסת אורחים כו' ויצחק היה חופר בארות⁴ כו'.

“Y su mano derecha”, etc., es el nivel de Avraham, de arriba hacia abajo. Ahora bien, el atributo de Avraham es la hospitalidad con los huéspedes, etc., y Yitzjak cavaba pozos, etc.

La mano derecha se vincula con Avraham, cuyo modo es “de arriba hacia abajo”: hacer descender la Divinidad al mundo. Se mostrará que las dos prácticas que la Torá registra acerca de ellos —la hospitalidad de Avraham y la excavación de pozos de Yitzjak— expresan estas dos direcciones.

ולהבין זה הנה כתיב ואהבת. אשר לכאורה לא שייך בזה לשון צווי לאהוב⁵ כו'. אך הוא⁶ שבתחלה כתיב⁷ הוי אחד^{8,9} כו'.

Para entender esto: está escrito: “Y amarás”. Aparentemente, no corresponde aquí el lenguaje de un mandato de amar, etc. Pero [la explicación] es que primero está escrito: “Havaíá es Uno”, etc.

El versículo “Y amarás” está formulado como un mandato, pero el amor es un sentimiento, y resulta difícil comprender cómo se puede ordenar sentirlo. La respuesta comienza con el versículo que lo precede: la declaración de que Havaíá es Uno.

ובהתבוננות ענין אחד איך שאין ערוך אליו כלל כו' ¹⁰ הוי' אלקינו ואלקי אבותינו ¹¹ (שהוא בחי' צמצום)
פ'י שיתהווה בחי' אבותינו חו"ב כו'

Y mediante la contemplación del significado de “Uno”, de que no hay comparación alguna con Él, etc., [se comprende] “Havaia, nuestro D'os y D'os de nuestros padres” (que es el nivel de tzimtzum). Esto significa que el nivel de “nuestros padres”, Jojmá y Biná, llegue a existir, etc.

Cuando una persona contempla qué significa “Uno” —que D'os está más allá de toda comparación con cualquier cosa—, también comprende la frase de la primera bendición de la Amidá: “nuestro D'os y D'os de nuestros padres”. “Nuestro D'os” (Elokeinu) representa el tzimtzum, el ocultamiento de Sí mismo por parte de D'os; “nuestros padres” representa Jojmá y Biná, las primeras facultades intelectuales, que solo pudieron llegar a existir después de esa contracción.

אנת חכים כו' אשר אין ערוך כלל ¹² לגבי מהותו ית' אנת הוא חד ¹³ כו' לכן צריך קודם בחי' אלקינו
שהוא בחי' צמצום

“Tú eres sabio”, etc., [pero] no hay comparación alguna con Su esencia, bendita sea, [pues] “Tú eres Uno”, etc. Por lo tanto, primero debe existir el nivel de “nuestro D'os”, que es el nivel de tzimtzum,

Las palabras citadas provienen de la oración de Eliyahu en el Tikkunei Zohar: “Tú eres sabio, pero no con una sabiduría conocida; Tú eres Uno, pero no en número”. Ni siquiera la sabiduría divina puede compararse con la esencia de D'os, de modo que antes de que Jojmá pueda existir debe haber primero una contracción: el nivel de “nuestro D'os”.

ואח"כ ואלקי בחי' וא"ו המשכה שיתהווה בחי' אבותינו ובהתבונן כ"ז בוודאי כל איש ישראל יהיה
חפצו ורצונו תמיד ליכלל בה' אחד ולא שירד למטה במקום חשך.

y después, “y D'os de”, el nivel de la vav, una extensión que hace que el nivel de “nuestros padres” llegue a existir. Y cuando se contempla todo esto, ciertamente todo judío deseará y querrá constantemente quedar incluido en el D'os Uno, y no descender abajo, a un lugar de oscuridad.

Solo después de la contracción viene la letra vav de “y D'os de”; la vav es una línea recta que se extiende hacia abajo y hace que el nivel de “nuestros padres”, Jojmá y Biná, llegue a existir. El judío que comprende que todo lo de abajo no es más que un rayo contraído del Uno anhelará naturalmente quedar incluido en Él, en vez de permanecer en la oscuridad de este mundo inferior.

אמנם זהו בחי' רצוא אבל צ"ל אח"כ בחי' שוב¹⁴ כדכתיב כיתרון האור מן החשך¹⁵ ורצונו ית' להיות לו דווקא דירה בתחתונים ולכן הצווי ואהבת הוא הפי' בהיפוך מלמעלה למטה.^{16, 17}

Sin embargo, este es el nivel de ratzó (correr [hacia D'os]); después debe haber el nivel de shov (retorno), como está escrito: “como la ventaja de la luz sobre la oscuridad”. Y Su voluntad, bendita sea, es tener precisamente una morada en los mundos inferiores. Por eso, el mandato “Y amarás” significa lo contrario: de arriba hacia abajo.

Ese anhelo de elevarse y disolverse en D'os se llama ratzó, “correr”; debe ir seguido de shov, “retorno”, a la vida y al servicio de abajo, porque D'os quiere una morada precisamente en los mundos más inferiores, donde la luz que surge de la oscuridad posee una cualidad adicional. Por eso, el mandato “Y amarás” no se refiere a elevarse, sino a lo contrario: hacer descender desde arriba al mundo el amor a D'os. Esto responde a la pregunta de cómo puede ordenarse el amor.

SECCIÓN 2 • 12-3

Hospitalidad y pozos

2 וכמארז"ל שיהא שם שמים¹⁸ מתאהב ע"י. פי' להמשיך גילוי אור אלקותו מלמעלה למטה. וזהו מעשה אברהם¹⁹ הכנסת אורחים שנתן לערביים לאכול

Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Que el Nombre del Cielo se haga amado por medio de ti”. Esto significa hacer descender desde arriba hacia abajo la revelación de la luz de Su Divinidad. Y este es el acto de Avraham, la hospitalidad con los huéspedes: dio de comer a los árabes,

La enseñanza de los Sabios de que uno debe hacer que D'os sea amado mediante su conducta se interpreta como la tarea de hacer descender la Divinidad. Avraham lo hizo mediante la hospitalidad: dio de comer a los árabes que pasaban y llegaron a su tienda.

ואח"כ אמר להם דעו למי מברכים²⁰ כו' בכדי להיות גילוי אלקות למטה שגם הערביים יכירו גדולתו כו' כ"ז הוא בחי' אברהם המשכה מלמעלה למטה.²¹

y después les dijo: “Sepan a Quién bendicen”, etc., para que hubiera una revelación de la Divinidad abajo, de modo que incluso los árabes reconocieran Su grandeza, etc. Todo esto es el nivel de Avraham: hacer descender de arriba hacia abajo.

Después de que comieron y quisieron bendecirlo, Avraham les dijo que supieran a Quién estaban bendiciendo en realidad: al D'os que provee el sustento. Así, incluso personas alejadas de D'os llegaron a reconocerlo, lo cual es el flujo descendente, de arriba hacia abajo, que caracteriza a Avraham.

ויצחק הי' חופר בארות שהוא בחי' גילוי ממטה למעלה²² מהעלם לגילוי כמשל הבור אשר המים שם בהעלם וע"י החפירה נגלו המים כו'.

Y Yitzjak cavaba pozos, lo cual es el nivel de la revelación de abajo hacia arriba, de lo oculto a lo revelado, como en la analogía de un pozo, donde el agua está allí oculta y, al cavar, el agua sale a la luz, etc.

Los pozos de Yitzjak muestran la dirección opuesta. El agua ya estaba allí, oculta en la tierra; cavar elimina lo que la cubre. Del mismo modo, el servicio de Yitzjak descubre la Divinidad ya oculta en los mundos inferiores y la hace ascender a la revelación.

3 והנה הגם שאברהם היה ג"כ חופר בארות אבל כתיב ויסתמום פלשתים כו' ויצחק חפר אותן וקרא להם שמות כשמת אשר קרא להן אביו²³ הראשון מלא והשני חסר לפי

Ahora bien, aunque Avraham también cavó pozos, está escrito: “y los filisteos los taparon”, etc., y Yitzjak los volvió a cavar “y les puso nombres (שמות) como los nombres (שמת) que su padre les había puesto”. La primera palabra está escrita completa y la segunda, defectiva, porque

Avraham había cavado pozos primero, pero los filisteos los taparon; Yitzjak los volvió a abrir y les puso los nombres que les había dado su padre. En el versículo, el primer “nombres” se escribe con una vav (שמות) y el segundo sin ella (שמת), y el maamar explica ahora por qué.

שע"י חפירה דיצחק לא נפסק עוד נביעתם²⁴ ונמשכים ונובעים הששה מדות שהן בחי' וי"ו ע"כ הוא שמות מלא בוי"ו.²⁵

por medio de la excavación de Yitzjak, su flujo ya no se interrumpió, y las seis midot, que son el nivel de la vav, se extienden y fluyen. Por eso está escrito “nombres” (שמות) de forma completa, con una vav.

La letra vav representa los seis atributos emocionales (su valor numérico es seis). Una vez que Yitzjak cavó, el flujo de los pozos ya no volvió a interrumpirse, de modo que las emociones siguieron fluyendo; por eso sus “nombres” se escriben completos, con una vav.

אבל שמת דאברהם חסר וי"ו לפי שסתמום פלשתים ויש לחיצונים יניקה מהם.²⁶ לכן ע"י חפירה דיצחק הוא שמות בוי"ו (ועמ"ש כה"ג ע"פ ששת ימים תאכל מצות^{27, 28} כו' מלא וי"ו) ולע"ל כתיב

Pero los “nombres” (שמת) de Avraham carecen de vav, porque los filisteos los taparon y las fuerzas exteriores se nutren de ellos. Por eso, mediante la excavación de Yitzjak, se escribe “nombres” (שמות) con una vav. (Y véase lo explicado en este sentido sobre el versículo “Seis días comerás matzot (מצות)”, etc., [escrito] completo, con una vav.) Y acerca del Tiempo Venidero está escrito:

Los pozos de Avraham podían ser tapados, lo que significa que las fuerzas opuestas a la santidad podían nutrirse de ellos; por eso sus “nombres” carecen de vav. El texto señala un análisis paralelo de la escritura completa de “matzot” en otro maamar y luego se refiere al futuro.

כי אתה אבינו²⁹ שעיקר הצחוק והשמחה יהיה מבחי יצחק שהוא ממטה למעלה אשר בחי' זו אין קץ ותכלית כו'

“Pues Tú eres nuestro padre”: [esto significa] que la esencia de la risa y la alegría provendrá del nivel de Yitzjak, que es de abajo hacia arriba, un nivel que no tiene fin ni límite, etc.

El versículo de Isaías “Pues Tú eres nuestro padre” se interpreta, siguiendo a la Guemará, como dirigido a Yitzjak en el Tiempo Venidero. Entonces, la mayor alegría y risa procederán del modo de Yitzjak, el ascenso desde abajo, que es ilimitado.

משא"כ (אברהם) בבחי' ממעלה למטה יש לה גבול המשכה למטה ולכן באברהם כתיב ב"פ אברהם אברהם הא' הוא המשכה שיתהווה בחי' חו"ב דאצי' ואלקי אבותינו כנ"ל.

Mientras que (Avraham), en el nivel de arriba hacia abajo, tiene un límite en lo que puede hacer descender abajo. Por eso está escrito dos veces acerca de Avraham: “Avraham, Avraham”: el primero es la extensión mediante la cual llega a existir el nivel de Jojmá y Biná de Atzilut, “y D'os de nuestros padres”, como [se explicó] arriba;

Hacer descender desde arriba siempre tiene límites, porque debe adecuarse a la capacidad de quien recibe. La repetición “Avraham, Avraham” durante la atadura de Yitzjak alude a dos etapas de ese descenso: la primera hace existir Jojmá y Biná del Mundo de Atzilut, el “D'os de nuestros padres” explicado arriba.

והמשכה ב' בבי"ע. משא"כ יצחק בחי' אין קץ ותכלית והכל ירוממוך סלה. y la segunda extensión llega a [los mundos de] Beriá, Yetzirá y Asiá. En cambio, Yitzjak es el nivel de abajo hacia arriba, un nivel sin fin ni límite: “y todos te exaltarán, Selá”.

La segunda etapa se extiende a los tres mundos inferiores: Beriá, Yetzirá y Asiá. En contraste, el ascenso de Yitzjak no tiene fin, como dice la oración: “y todos te exaltarán, Selá”.

ומזה נתהווה עיקר הצחוק כי גמירי משמיא מיהב יהבי³⁰ משקל לא שקלי כו' מיהב הוא בחי' השתלשלות מאין ליש כו'.

Y de esto surge la esencia de la risa, pues tenemos la tradición de que “del Cielo dan, no quitan”, etc. “Dar” es el nivel de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), de la nada a algo, etc.

El nombre Yitzjak significa “él reirá”. La Guemará dice que el Cielo da, pero no quita: el dar de D'os es la cadena de los mundos, que hace surgir algo de la nada.

אבל עבודת האדם הוא ההיפוך והוא להיות בטול היש לאין והוא בחי' יצחק צחוק ותענוג³¹ גדול כו':

Pero el servicio divino del hombre es lo contrario: consiste en la anulación de lo que es algo en la nada. Y este es el nivel de Yitzjak: risa y gran deleite, etc.

La tarea del hombre es lo contrario: transformar lo que es "algo" en el mundo y en uno mismo en "nada", en autoanulación ante D'os. Esta inversión es la fuente de la risa y el gran deleite de Yitzjak.

SECCIÓN 3 • 14-7

El Temor de Yitzjak

4 והנה כתיב באברהם קח נא את בנך³² כו' אשר אהבת את יצחק כו'. כי ידוע הטבע לאהוב ההיפוך³³

Ahora bien, acerca de Avraham está escrito: "Toma, por favor, a tu hijo", etc., "a quien amas, a Yitzjak", etc. Pues es sabido que por naturaleza se ama lo opuesto,

En el versículo de la atadura de Yitzjak, D'os llama a Yitzjak el hijo "a quien amas". El maamar pregunta por qué se destaca el amor de Avraham por Yitzjak y responde que, por naturaleza, se ama lo opuesto.

כדכתיב מים קרים על נפש עיפה.³⁴ וכמו"כ להיפוך מי שקר לו מאד רוצה למים חמים.

como está escrito: "Agua fría para un alma fatigada". Y del mismo modo, a la inversa: quien tiene mucho frío quiere agua caliente.

El versículo de Proverbios muestra que quien está fatigado y acalorado anhela agua fría; del mismo modo, quien tiene mucho frío quiere agua caliente. Los opuestos se atraen.

5 ולכן אברהם שמדתו המשכה מלמעלה למטה אוהב ג"כ ההיפוך בחי' יצחק מלמטה למעלה. היינו

שבחי' יצחק הוא פחד יצחק³⁵ שהוא בחי' יראה ובטול

Por lo tanto, Avraham, cuyo atributo es hacer descender de arriba hacia abajo, también ama lo opuesto: el nivel de Yitzjak, de abajo hacia arriba. Es decir, el nivel de Yitzjak es "el Temor de Yitzjak", que es el nivel de temor y autoanulación (bitul).

Avraham, dedicado por entero a hacer descender, ama el modo opuesto de Yitzjak, el ascenso. La cualidad de Yitzjak se llama "el Temor de Yitzjak": temor y autoanulación ante D'os.

ולכן זה א"א שימשיך אברהם למטה בחי' פחד יצחק הנ"ל שבחינת בטול כזה א"א לנבראים לקבל

Por eso, es imposible que Avraham haga descender abajo el nivel del Temor de Yitzjak mencionado antes, pues los seres creados no pueden recibir un nivel semejante de autoanulación.

Por eso Avraham no pudo hacer descender al mundo el nivel de Yitzjak: los seres creados no pueden soportar una autoanulación tan completa; dejarían de existir como seres separados.

כי גם למעלה אמרו הושיט הקב"ה אצבעו³⁶ הקטנה ביניהם ושרפן ע"י גילוי רב ומכ"ש למטה בנבראים.

Pues incluso arriba [los Sabios] dijeron: “El Santo, bendito sea, extendió entre ellos Su dedo meñique y los quemó”, a causa de una revelación intensa; con mayor razón, esto ocurre abajo, entre los seres creados.

La Guemará cuenta que D'os extendió Su dedo meñique entre un grupo de ángeles y los quemó; la revelación fue demasiado grande para que pudieran contenerla. Si ni siquiera los ángeles pueden soportarla, con mayor razón no pueden hacerlo los seres creados de abajo.

6 ולכן כתיב ויעקוד אותו על המזבח³⁷ ממעל לעצים למעלה מבחינת עה"ח ועה"ד שם יוכל להתגלות בחי פחד יצחק³⁸ הנ"ל.

Por eso está escrito: “y lo ató sobre el altar, por encima de la leña (עצים)”: por encima del nivel del Árbol de la Vida y del Árbol del Conocimiento. Allí podía revelarse el nivel del Temor de Yitzjak mencionado antes.

En la atadura, Yitzjak fue colocado “por encima de la leña”, y la palabra para leña, etzim, también significa árboles. Así, estaba por encima del Árbol de la Vida y del Árbol del Conocimiento, un nivel que trasciende los mundos; solo allí podía revelarse el Temor de Yitzjak.

אמנם ביעקב כתיב ופחד יצחק היה לי. כי יעקב היה בחור שבאבות^{39, 40, 41} בחי התכללות מבריה מן הקצה^{42, 43} כו'.

Sin embargo, acerca de Yaakov está escrito: “y el Temor de Yitzjak estaba conmigo”. Pues Yaakov era el más selecto de los Patriarcas, el nivel de la inclusión, “la barra que se extiende de un extremo [al otro]”, etc.

Yaakov, sin embargo, dice: “el Temor de Yitzjak estaba conmigo”. Yaakov es el más selecto de los Patriarcas porque incluye tanto a Avraham como a Yitzjak, como la barra central del Tabernáculo, que iba de un extremo al otro.

ולכן אמר אלקי אבי אברהם ופחד יצחק היה לי שהי' לו שני הבחינות בחי אברהם כנ"ל. וגם פחד יצחק היה יכול להמשיך למטה ג"כ.

Por eso dijo: “el D'os de mi padre Avraham, y el Temor de Yitzjak estaba conmigo”: pues él tenía ambos niveles, el nivel de Avraham, como se explicó arriba, y también podía hacer descender abajo el Temor de Yitzjak.

Como reunía ambos niveles, Yaakov podía hacer descender abajo incluso el Temor de Yitzjak, algo que Avraham por sí solo no podía hacer.

7 והנה לע"ל כתיב כי אתה אבינו⁴⁴ פי' כי עתה א"א שבחי' פחד יצחק יהי' בבחי' אבינו שהיא המשכה למטה וכנ"ל.

Ahora bien, acerca del Tiempo Venidero está escrito: "Porque Tú eres nuestro padre". Esto significa que, por ahora, es imposible que el nivel del temor de Yitzjak se encuentre en el nivel de "nuestro padre", que consiste en hacer descender [la luz] abajo, como [se explicó] antes.

En el presente, el temor de Yitzjak no puede convertirse en "nuestro padre", es decir, en un nivel que descienda hasta nosotros, porque la creación no podría soportarlo, como se explicó.

אבל לע"ל כשיהיה בלע המות לנצח⁴⁵ ואת רוח הטומאה אעביר⁴⁶ כו' אז יתגלה בחי' פחד יצחק למטה שיהי' הוא בחי' אבינו

Pero en el Tiempo Venidero, cuando "Él hará desaparecer la muerte para siempre" y "eliminaré el espíritu de impureza", etc., entonces el nivel del temor de Yitzjak se revelará abajo, de modo que será el nivel de "nuestro padre",

En el Tiempo Venidero, cuando la muerte desaparezca y se elimine el espíritu de impureza, desaparecerán los obstáculos, y el nivel de temor de Yitzjak se revelará abajo y se convertirá en "nuestro padre".

כדכתיב לבא בנקרת הצורים⁴⁷ ובסעיפי הסלעים מפני פחד ה' שיתגלה בחי' פחד ובטול למטה וראו כל בשר.⁴⁸

como está escrito: "para entrar en las hendiduras de las rocas y en las grietas de los peñascos, ante el temor de D'os"; es decir, el nivel de temor y autoanulación se revelará abajo, "y toda carne verá".

Yeshaiá profetiza que la gente se esconderá en las hendiduras de las rocas ante el temor de D'os: el temor reverente y la autoanulación se revelarán abiertamente en este mundo, y "toda carne verá" la Divinidad.

SECCIÓN 4 • 18-10

Yitzjak, nacido de Avraham

8 וזהו אלה תולדות יצחק בן אברהם. אברהם הוליד את יצחק.⁴⁹ ב"פ אברהם וב"פ יצחק. כנודע ממשל גשמי שהזכר יוכל להזריע בלא נקבה משא"כ הנוקבא כו'.

Y esto es [lo que significa] "Estas son las generaciones de Yitzjak, hijo de Avraham; Avraham engendró a Yitzjak": Avraham aparece dos veces y Yitzjak dos veces. Como se sabe por una analogía física: el varón puede emitir simiente sin una mujer, pero no ocurre lo mismo con la mujer, etc.

El versículo inicial menciona a Avraham dos veces y a Yitzjak dos veces. El maamar lo explica mediante una analogía de la procreación física: el varón puede emitir simiente sin la mujer, pero la mujer no puede iniciar el proceso por sí sola.

והגם שאמרו אשה מזרעת תחלה⁵⁰ כ'י היינו ג"כ ע"י התעוררות הדכר תוכל הנקבא להזריע תחלה כ'י.

Y aunque [los Sabios] dijeron: "Si la mujer emite simiente primero", etc., esto también significa que, mediante el despertar del varón, la mujer puede emitir simiente primero, etc.

Los Sabios dicen que cuando la mujer emite simiente primero, el hijo es varón; aun así, esto ocurre únicamente por el despertar del hombre. La analogía prepara la idea de que el ascenso desde abajo (Yitzjak) depende de un despertar desde arriba (Avraham).

9 וגם אח"כ עיקר ההולדה מטפת הדכר שממנו הלובן והוא המברר הולד להיות הפסולת יוצא לחוץ. ומהבירור נעשה הולד כ'י.

Además, también después, la parte principal de la concepción proviene de la gota del varón, de la cual procede lo blanco, y es esto lo que depura al hijo, haciendo que los desechos salgan. Y de esta depuración se forma el hijo, etc.

La analogía continúa: la formación del hijo proviene principalmente de la gota del varón, fuente de lo "blanco", que depura y separa, de modo que los desechos son expulsados y el hijo se forma.

כמו"כ למעלה שיתהווה בח"י יצחק ממטלמ"ע שבאמת אין ערוך אליו כלל הוא בא ע"י בן אברהם פ"י ע"י ההארה הבאה מלמעלה למטה שיתהווה בכ"א בח"י יצחק העלאת מ"ן ממטה למעלה.

Del mismo modo, arriba: que llegue a existir el nivel de Yitzjak, de abajo hacia arriba, que en verdad no guarda comparación alguna con Él, sucede por medio de "hijo de Avraham"; es decir, por medio de la iluminación que viene de arriba hacia abajo, para que llegue a existir en cada persona el nivel de Yitzjak: la elevación de mayin nukvin (las aguas femeninas) de abajo hacia arriba.

Del mismo modo, arriba: el ascenso de Yitzjak desde abajo no guarda comparación alguna con D'os y jamás podría alcanzarlo por sí solo. Se produce por medio de "hijo de Avraham", la luz que desciende de arriba y que despierta en cada persona el ascenso llamado elevación de las aguas femeninas (mayin nukvin).

10 וזהו תולדות יצחק הוא בן אברהם כ'י. ואח"כ אברהם הוליד את יצחק.⁵¹ פ"י שיה"י בח"י יצחק בבחי' הולדה

Y esto es [lo que significa] que "las generaciones de Yitzjak" sean "hijo de Avraham", etc. Y después, "Avraham engendró a Yitzjak": es decir, que el nivel de Yitzjak se encuentre en el nivel de un nacimiento,

Por eso el versículo llama a Yitzjak "hijo de Avraham" y luego repite que "Avraham engendró a Yitzjak": el ascenso de Yitzjak debe "nacer", es decir, llegar a existir concretamente.

כי באמת אין ערוך נברא לבורא ושיהי' ההעלאה בחי' בטול לאלקות בתכלית א"א כ"א ע"י אברהם שהוא בחי' אב"ר מ"ה בחכמה אתברירו

pues, en verdad, no hay comparación entre una criatura y el Creador, y que el ascenso alcance el nivel de la autoanulación absoluta ante la Divinidad es imposible salvo por medio de Avraham, que es el nivel de אבר מ"ה —“mediante Jojmá son depurados”—,

Una criatura no guarda comparación con su Creador, por lo que la autoanulación completa ante D'os solo puede alcanzarse por medio de Avraham. Las letras de su nombre forman אבר מה, el “miembro” de Mah, el Nombre vinculado con Jojmá, y mediante Jojmá todo es depurado.

שהוא המברר להוליד בחי' יצחק להיות נתפס בחי' גילוי אלקות והפסולת יוצא לחוץ ע"י טפת דכר שממנו יוצא לובן העליון כנ"ל בחי' אברהם כו' וד"ל:

que es lo que depura para hacer nacer el nivel de Yitzjak, de modo que pueda captarse un nivel de revelación de la Divinidad y los desechos salgan por medio de la gota del varón, de la cual procede lo blanco supremo, como [se explicó] antes: el nivel de Avraham, etc. Y esto basta para quien entiende.

La Jojmá de Avraham depura y da nacimiento al ascenso de Yitzjak, de modo que la persona pueda captar una revelación de la Divinidad mientras los desechos son expulsados, tal como en la analogía de la gota del varón. El maamar concluye señalando que el asunto basta para quien entiende.

EN LA AVODÁ

Contemplar la unidad de D'os debe despertar el anhelo de elevarse hacia Él, pero luego el judío debe regresar y traer la divinidad al mundo, como hizo Avraham mediante la bondad; y su propio trabajo consiste en transformar el «algo» del yo y del mundo en «nada» ante D'os, lo cual se convierte en verdadera alegría.

PREGUNTAS PARA CONVERSAR

1. ¿Por qué el anhelo ascendente de ratzó debe ir seguido de shov, y cómo responde esto a la pregunta de cómo puede ordenarse el amor?
2. ¿Qué enseñan, cada uno, la hospitalidad de Avraham y los pozos de Yitzjak acerca de cómo se revela la divinidad?
3. ¿Por qué el descenso desde arriba es limitado, mientras que el ascenso desde abajo no tiene límite?
4. ¿Por qué Yaakov, pero no Avraham, pudo hacer descender el Temor de Yitzjak?
5. ¿En qué sentido el ascenso desde abajo «nace» de Avraham?

Notas

PÁRRAFO 1

1 אלה תולדות יצחק

La nota dice que allí está impresa la transcripción de este maamar hecha por el Mittler Rebe y fecha el maamar en 5569 (1808-09).

LA NOTA DE KEHOT

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בטה"מ תקס"ח ח"א ע' תקטו בהתחלה "שמאלו תחת לראשי". (והוא משנת תקס"ט). ובכרך 1118 קנח, א מציין "שבת תנאים עם הרב מטשערנובל (חורף תקס"ט)". ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. המאמר עם הגהות וקיצורים באוה"ת בראשית כרך ד תתד, ב. תתיג, א. תתיח, ב. קיצורים להנחת אדה"א בטה"מ תקס"ח ע' תקטו. ראה גם ד"ה אלה תולדות תרמ"א דשם מבאר עבודת א"א מלמעלמ"ט, ועבודת יצחק מלמטה למעלה. פלח הרמון בראשית עו, א. חלק מהמאמר מובא באוה"ת פ' ואתחנן כרך ו ע' ב'רסג עם הגהות. המאמר נזכר בלקו"ת שלח נ, ד. פינחס עה, א. ראה כו, ד. ר"ה סג, א. וזאת הברכה צו, ג.

2 שמאלו תחת לראשי

La amada describe la mano izquierda bajo su cabeza y la derecha abrazándola; el Alter Rebe interpreta la izquierda y la derecha como Yitzjak y Avraham.

שיר השירים ב':ר"ס Song of Songs

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וְיָמִינוֹ תַּחְבֵּקֵנִי:

Que su mano izquierda esté bajo mi cabeza, y que su derecha me abrace.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שה"ש ב, ו.

3 יצחק ממטה למעלה . . אברהם מלמעלה למטה

Torah Chaim comienza sus discursos sobre esta parashá con el mismo tema de Yitzjak de abajo hacia arriba y Avraham de arriba hacia abajo, desarrollándolo mucho más extensamente.

LA NOTA DE KEHOT

ראה תו"ח ריש פרשתנו. אוה"ת כרך ד תתד, ב ואילך. ד"ה ואלה תולדות תרע"ח ע' עג. ד"ה אריב"ל חצו"ת פ"ו (סה"מ קונטרסים ח"ב). לקו"ש חט"ו ע' 194.

4 מדת אברהם הוא הכנסת אורחים כו' ויצחק היה חופר בארות

Or HaTorah agrega aquí la imagen del pozo, donde el agua oculta se revela al cavar, la misma imagen que este maamar presenta poco más adelante.

LA NOTA DE KEHOT

באוה"ת תתח, א: שהוא בחי' גילוי ממטה למעלה מהעלם לגילוי, כמשל הבור אשר המים שם בהעלם וע"י החפירה נגלו המים, ע"ש וכ"ה לקמן יז, ג. בפלח הרמון מבאר שעיקר עבודת אברהם אבינו וכוונתו בהמשכת והתגלות אלקות למטה הי' ע"י הכנסת אורחים, ועבודת יצחק בחפירת בארות שאף מן הסתם גם הוא הכניס אורחים, ע"ש.

5 לא שייך בזה לשון צווי לאהוב

Or HaTorah remite al lector a Torah Ohr y Likkutei Torah, y añade que en otro lugar la respuesta es que las almas son llamadas hijos de D'os y, por ello, sienten un amor natural, como el de un hijo por su padre.

LA NOTA DE KEHOT

באוה"ת תתיג, א מציין לעיין בתו"א פו, ג. ובאוה"ת ואתחנן כרך ו ע' א'רסג מוסיף גם ללקו"ת ד"ה שמע ישראל: "ובמ"א נתי' שזהו ע"י כי חביבין הנשמות שנקראים בנים למקום, וא"כ יש אהבה טבעית כאהבת הבן אל האב".

6 אך הוא

La edición de Devarim concuerda con nuestro texto: "Pero es"; la edición de Toldos dice: "Pero el asunto es" (אך הענין הוא).

LA NOTA DE KEHOT

כ"ה גם באוה"ת דברים כרך ו ע' ב'רסג שנדפס מגוכת"ק כ"ק אדמו"ר הצ"צ, אבל באוה"ת תולדות תתיג, א ובהגהות הרה"ח ר' אשר: אך הענין הוא.

7 שבתחלה כתיב ה' אחד

Or HaTorah sugiere que el texto debería decir: "primero está escrito: Havaia, nuestro D'os; Havaia es Uno", y pregunta por qué se repite el Nombre Havaia y qué significa "nuestro D'os".

LA NOTA DE KEHOT

באוה"ת ואתחנן שם: "נ' שצ"ל שבתחילה כתיב ה' אלקינו ה' אחד, וצ"ל מה ענין כפל שמות הוי' וענין אלקינו)".

8 ואהבת . . הוי' אחד

El mandato de amar a D'os con todo el corazón, el alma y las fuerzas; el maamar pregunta cómo se puede ordenar el amor.

דברים ו':ה' Deuteronomy 6:5

וְאַהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כָּל־לְבָבְךָ וְכָל־לִפְשֶׁךָ וְכָל־מְאֹדְךָ:

Y amarás a D'os, tu D'os, con todo tu corazón, con toda tu alma y con todas tus fuerzas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דברים ו, ה. ד.

9 הוי' אחד

El Shemá declara que Havaia es Uno; contemplar esta unidad es lo que conduce al amor.

דברים ו':ד Deuteronomy 6:4

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל Havaiah אֱלֹהֵינוּ Havaiah אֶחָד:

ESCUCHA, ISRAEL: D'os ES NUESTRO D'os, D'os ES UNO.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 ובהתבוננות ענין אחד איך שאין ערוך אליו כלל כו'

Or HaTorah glosa "Uno" en el sentido de "Tú eres Uno, pero no en número".

LA NOTA DE KEHOT

באזה"ת ואתחנן שם ("ר"ל פ"י אחד ע"ד אנת הוא חד ולא בחושבן, וכן פ"י בלקו"ת פ' ואתחנן בד"ה ענין ק"ש אחד ואהבת)."

11 הוי' אלקינו ואלקי אבותינו

Or HaTorah introduce esto con las palabras: "En la bendición de los Patriarcas de la Amidá decimos", identificando la fuente de la frase en la oración.

LA NOTA DE KEHOT

באזה"ת ואתחנן שם מקדים לזה "והנה בברכת אבות בשמו"ע אומרים". בד"ה ואלה תולדות תשי"ח הקשה הרי אלקינו הוא אלקי כל ישראל, וא"כ הרי מצד סדר הדורות הול"ל תחלה אלקי אבותינו ואח"כ אלקינו, ומפרש אלקינו הוי"ע הצמצום, דע"י הצמצום נמשך אח"כ ע"י הו"א דואלקי שיהי בחי' אבותינו התהוות המוחין, ואומר על זה אלקינו אלקה שלנו, והיינו דזה שנעשה הצמצום בשביל המשכת החכמה הנה הגורם את הצמצום הם ישראל דבשביל ישראל נעשה כל ענין הצמצום וההמשכה, ע"ש בארוכה.

12 אין ערוך כלל

La misma glosa: "no hay comparación" en el sentido de "Tú eres Uno, pero no en número".

LA NOTA DE KEHOT

באזה"ת ואתחנן שם נוסף: ("ר"ל פ"י אחד ע"ד אנת הוא חד ולא בחושבן, וכן פ"י בלקו"ת פ' ואתחנן בד"ה ענין ק"ש אחד ואהבת)."

13 אנת חכים . . אנת הוא חד

La oración de Eliyahu (Patach Eliyahu) afirma que D'os es sabio, pero no con una sabiduría conocida, y Uno, pero no en número; esto muestra que ni siquiera Jojmá puede compararse con Su esencia.

Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu · 17a:9-11 א:ט'-ט"ז · 17a:9-11

פתח אליהו ואמר רבון עלמין דאנת הוא חד ולא בחשבן. אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

ת"ו בהקדמה (פתח אליהו).

14 בחי' רצוא אבל צ"ל אח"כ בחי' שוב

Los seres vivientes de la Carroza "corrían y retornaban" (ratzó vashov); Jasidut usa esta expresión para el anhelo ascendente del alma y su retorno al servicio de abajo.

Ezekiel 1:14 יחזקאל א':י"ד

והחיות רצוא ושוב כמראה הקיף:

Y los seres vivientes corrían y volvían, como el resplandor de un relámpago.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

15 כיתרון האור מן החשך

Kohelet habla de la ventaja de la luz sobre la oscuridad; aquí respalda la idea de que el retorno descendente, hacia la oscuridad, produce una luz mayor.

Ecclesiastes 2:13 קהלת ב':י"ג

וְרָאִיתִי אֲנִי שֶׁיֵּשׁ יִתְרוֹן לְחֹכְמָה מִן־הַסִּכְלוּת כִּיתְרוֹן הָאֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ:

Entonces vi que la sabiduría aventaja a la necedad, como la luz aventaja a las tinieblas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

קהלת ב, יג. וראה באזה"ת תולדות כרך ד תתו, ב שמביא הפסוק כי עין בעין.

16 La nota de Kehot remite a Genesis 25:20 para estas palabras.

בראשית כ"ה:20 Genesis 25:20

וַיְהִי יִצְחָק בְּנֵֽאֲרָבָעִים שָׁנָה בְּמַחְתּוֹ אֶת־רִבְקָה בְּתִּבְתּוֹאֵל הָאֲרָמִי מִפְּדוֹן אָרָם אָחוֹת לֶבֶן הָאֲרָמִי לוֹ לְאִשָּׁה:

Isaac tenía cuarenta años cuando tomó por esposa a Rebecca, hija de Betuel el arameo, de Padán-aram, hermana de Labán el arameo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

17 El versículo inicial de la parashá: "Estas son las generaciones de Yitzjak, hijo de Avraham; Avraham engendró a Yitzjak"; el maamar explica al final los dos nombres repetidos.

בראשית כ"ה:19 Genesis 25:19

וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בְּנֵֽאֲבָרָהָם אֲבָרָהָם הוֹלִיד אֶת־יִצְחָק:

Y estas son las generaciones de Isaac, hijo de Abraham: Abraham engendró a Isaac.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 2

18 שיהא שם שמים

La Guemará enseña que uno debe conducirse de modo que el Nombre del Cielo se haga amado por medio de él; aquí significa hacer descender la Divinidad.

Yoma 86a:12 יומא פ"א א':12

אב"י אמר, כדתנא: "וואהבת את ה' אלקיך", שיהא שם שמים מתאהב על ידך. שיהא קורא ושונה ומשמש תלמידים חכמים, ויהא משאו ומתנו בנחת עם הקריות, מה הקריות אומרות עליו — אשרי אביו שלמדו תורה, אשרי רבו שלמדו תורה. או להם לקריות שלא למדו תורה, פלוני שלמדו תורה — ראו כמה נאים דרכיו, כמה מתוקנים מעשיו. עליו הכתוב אומר: "ויאמר לי עבדי אתה ישראל אשר בך אתפאר".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

יומא פו, א. ע"י לקמן פב, ב.

19 מעשה אברהם . . אמר להו דעו

La Guemará cuenta que los huéspedes de Avraham, después de comer, fueron guiados a bendecir al D'os del

mundo que les había proporcionado el alimento.

סוטה י' א"א 10a Sotah

LA NOTA DE KEHOT

סוטה י', א. ב"ר פ' מ"ט. נתבאר בארוכה בד"ה ויטע אשל תש"א ע' 13 ואילך.

20 אמר להם דעו למי מברכים

El Midrash sobre la hospitalidad de Avraham, citado en las notas de Kehot junto con la Guemará.

בראשית רבה מ"ט:ד' 49: Bereshit Rabbah

... ר' עזריה בשם ר"י מתחלה דק לכסוף משפט הא כיצד אברהם היה מקבל את העוברים ואת השבים משהיו אוכלים ושותים אמר להם ברכו אמרו ליה מה נאמר א"ל אמרו ברוך אל עולם שאכלנו משלו אם מקבל עליו וברוך הוה אכיל ושותי ואזיל ואי לא הוה מקבל עליה וברוך הוה א"ל הב מה דעלך ואמר מה אית לך עלי הוה א"ל חד קסיט דחמר בעשרה פולרין וחד ליטרא דקופר ב"י פולרין וחד עיגול דריפתא ב"י פולרין מאן יהיב לך חמרא במדברא מאן יהיב לך קופר במדברא מאן יהיב לך עיגולא ...

«Porque lo he amado, para que ordene a sus hijos y a su casa después de él que observen el camino de D'os, practicando justicia y rectitud, para que D'os haga venir sobre Abraham lo que habló acerca de él» (Génesis 18:19). «Porque lo he amado, para que ordene [a sus hijos... practicar justicia y rectitud]» — Rabí Yudán en nombre de Rabí Alexandri: esto se refiere a ofrecer la primera comida a los dolientes después del entierro. Los Sabios dicen: se refiere a visitar a los enfermos. Rabí Azaryá ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

21 בחי' אברהם המשכה מלמעלה למטה

Una alocución sobre el servicio de Avraham como hacer descender desde arriba.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקו"ש חט"ו ע' 119.

22 ויצחק . . ממטה למעלה

Un análisis paralelo del servicio de Yitzjak de abajo hacia arriba.

LA NOTA DE KEHOT

ראה יהל אור ע' קיא.

PÁRRAFO 3

23 ויסתמו פלשתים . . שמות כשמת אשר קרא להן אביו

Yitzjak volvió a abrir los pozos cavados en tiempos de Avraham, que los filisteos habían tapado, y les dio los nombres que su padre les había dado; aquí la lección se extrae de la escritura de "nombres".

בראשית כ"ו:18 Genesis

וַיִּשָּׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר אֶת־בְּאֵרֵת הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ בְיַמֵּי אַבְרָהָם אָבִיו וַיִּסְתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שְׁמוֹת כְּשִׁמְתָּם אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אָבִיו:

Isaac volvió a cavar los pozos de agua que habían cavado en los días de Abraham, su padre, pues los filisteos los habían cegado después de la muerte de Abraham; y les dio los mismos nombres que les había dado su padre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית כו, יח.

24 לא נפסק עוד נביעתם

La nota dice que "su flujo" se refiere al flujo de las aguas de bondad de Avraham, como afirma explícitamente Torah Chaim.

LA NOTA DE KEHOT

והכוונה ב"נביעתם" היא — לנביעת מי החסדים דאברהם כמפורש בתו"ח פ"ז — לקו"ש חט"ו ע' 120 הערה 21. בלקו"ת ואתחנן ה, א מציי"ן לכאן.

25 לפי שעי" . . מלא בוי"ו

Variante manuscrita: el manuscrito 260 omite las palabras desde "porque mediante" hasta "completo, con una vav".

LA NOTA DE KEHOT

בכת"י 260 ליתא.

26 ויש לחיצוניים יניקה מהם

Ese pasaje describe la kelipá como opuesta a la santidad, el mismo mecanismo por el que las fuerzas exteriores se nutren de los pozos tapados.

LA NOTA DE KEHOT

ראה גם לקו"ת ואתחנן ה, א.

27 ע"פ ששת ימים תאכל מצות

El maamar sobre "Seis días comerás matzot", que pregunta por qué se come matzá durante seis días y lo relaciona con la "asamblea" del séptimo día; es el pasaje mencionado en el paréntesis.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקו"ת פ' צו יג, ב.

28 ששת ימים תאכל מצות

El versículo sobre comer matzot durante seis días, cuya escritura con una vav se analiza en otro lugar en un sentido similar.

דברים ט"ז:8 Deuteronomy

שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצַרְתָּ לְהַבְרִיאָהּ לֵאמֹר: תַּעֲשֶׂה מִלְאָכָה:

Seis días comerás pan ázimo; y el séptimo día habrá una asamblea solemne para D'os, tu D'os; no harás en él ningún trabajo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 ולע"ל . . כי אתה אבינו

"Pues Tú eres nuestro padre"; la Guemará lo aplica a Yitzjak en el futuro.

ישעיהו ס"ג:16 Isaiah

כִּי־אַתָּה אֲבִינוּ כִּי אַבְרָהָם לֹא יָדְעָנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יִפְרְנוּ אֶתָּה ה' אֲבִינוּ גִּבְרָתְנוּ מַעֲוִלָם שָׁמָּה:

Porque tú eres nuestro Padre; Abraham no nos conoce, e Israel no nos reconoce; tú, D'os, eres nuestro Padre; nuestro Redentor desde la eternidad es tu nombre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

שבת פ"ט ב"ש 89b Shabbat

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י סג, טז. ראה שבת פט, ב.

30 גמירי משמיה מיהב יחבי

La Guemará transmite la tradición de que el Cielo da y no quita; aquí "dar" representa la cadena de la creación desde arriba.

Taanit 25a:4 ד"א: תענית

אמר לה: נחא לה דמיכל אכלי כולי עלמא אפתורא דמשלם ואנו אפתורא דמחסר. אמרה לקה: ומאי נעביד? בעי רחמי דנשקלינהו מינה. בעי רחמי ושללוהו. תנא: גדול היה גם אחרון יותר מן הראשון. דגמירי, דמיהב יחבי מישקל לא שקלי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

תענית כה, א.

31 בחי יצחק צחוק ותענוג

Esos pasajes analizan el deleite y su fuente por encima del intelecto, en paralelo con Yitzjak como risa y gran deleite.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת שה"ש כז, ד. נ, ב.

PÁRRAFO 4

32 קח נא את בנך

El mandato de D'os a Avraham de ofrecer a su amado hijo Yitzjak.

Genesis 22:2 כ"ב: בראשית

ויאמר קחנא את־בנך את־יחידך אשר־אהבת את־יצחק ולך־לך אל־ארץ המריה והעלהו שם לעלה על אחד ההרים אשר אמר אליך:

Y dijo: «Toma ahora a tu hijo, tu único hijo, a quien amas, a Isaac, y ve a la tierra de Moriah; y ofrécelo allí en holocausto sobre uno de los montes que te diré».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית כב, ב. קטע מכאן נעתק בלקו"ת פי ראה כה, רע"א.

33 כי ידוע הטבע לאהוב ההיפוך

Allí también se analiza el mismo principio de amar lo opuesto, y el maamar de Chachlili cita un pasaje de aquí.

LA NOTA DE KEHOT

ראה אוה"ת נח ס, א. ובכרך ז לדי"ה חכילי סעי" ב מביא קטע מכאן.

34 מים קרים על נפש עיפה

"Agua fría para un alma fatigada", una imagen de cómo se desea especialmente aquello que es opuesto a uno.

Proverbs 25:25 כ"ה: משלי

מים קרים על־נפש עיפה ושמועה טובה מארץ מרחק:

Como aguas frías para el alma desfallecida, así es la buena noticia de una tierra lejana.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

משלי כה, כה.

PÁRRAFO 5

35 פחד יצחק

Yaakov llama a D'os "el Temor de Yitzjak", el nombre que el maamar da a la cualidad de temor de Yitzjak.

בראשית ל"א: מ"ב Genesis 31:42

לולי אלקי אבי אברהם ופחד יצחק היה לי כי עתה ריקם שלחתי את־עניי ואת־יגיע כפי ראה אלקים ויוכח אמש:

Si el D'os de mi padre, el D'os de Abraham y el Temor de Isaac no hubiera estado de mi parte, ciertamente ahora me habrías despedido con las manos vacías. D'os ha visto mi aflicción y el trabajo de mis manos, y anoche dictó sentencia».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 הושיט הקב"ה אצבעו

La Guemará cuenta que D'os quemó con Su dedo meñique a un grupo de ángeles cuando se opusieron a la creación del hombre; aquí esto ilustra una revelación demasiado intensa para quienes la reciben.

Sanhedrin 38b:5 י"ח ב: סנהדרין

אמרו לפניו: רבנו של עולם, "מה אנוש כי תזכרנו וכן אדם כי תפקדנו?" הושיט אצבעו קטנה ביניהן ושרפם. וכן כת שניה. כת שלישית אמרו לפניו: רבנו של עולם, ראשונים שאמרו לפניך מה הועילו? כל העולם כולו שלך הוא. כל מה שאתה רוצה לעשות בעולמך - עשה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

סנהדרין לה, ב. ראה לקו"ת אמור לו, א.

PÁRRAFO 6

37 ויעקוד אותו על המזבח

Avraham ató a Yitzjak y lo colocó sobre el altar, por encima de la leña; el maamar interpreta "la leña" como los dos Árboles.

Genesis 22:9 ט"ב: בראשית

ויבאו אליהם מקום אשר אמר לו האלקים ויבן שם אברהם את־המזבח ויערף את־העצים ויעקוד את־יצחק בנו וישם אתו על־המזבח ממעל לעצים:

Y llegaron al lugar que D'os le había indicado; y Abraham edificó allí el altar, dispuso la leña, ató a Isaac, su hijo, y lo puso sobre el altar, encima de la leña.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית כב, ט.

38 ופחד יצחק הי לי

Yaakov dice que el D'os de Avraham y el Temor de Yitzjak

estaban con él.

בראשית ל"א:מ"ב Genesis 31:42

לולי אלקי אבי אברהם ופחד יצחק היה לי כי עתה ריקם שלחתיני
את-עניי ואת-יגיע כפי ראה אלקים ויוכח אמש:

Si el D'os de mi padre, el D'os de Abraham y el Temor de Isaac no hubiera estado de mi parte, ciertamente ahora me habrías despedido con las manos vacías. D'os ha visto mi aflicción y el trabajo de mis manos, y anoche dictó sentencia».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית לא, מב.

39

יעקב היה בחור שבאבות

El Midrash llama a Yaakov el más selecto de los Patriarcas.

בראשית רבה ע"ו:א' Bereshit Rabbah 76:1

... שני בני אדם הבטיחן הקב"ה ונתייראו: הבחור שבאבות והבחור שבנביאים. הבחור שבאבות, זה יעקב, שנאמר (שם קלח): כי יעקב בחר לו יה. ואמר לו הקדוש ברוך הוא: והנה אנכי עמך ובסוף נתיירא, שנאמר: ויירא יעקב! הבחור שבנביאים, זה משה, שנאמר (שם קו): לולי משה בחירו. ואמר לו הקב"ה כי אהיה עמך, ולבסוף נתיירא, (במדבר כא): ויאמר ה' אל משה אל תירא אותי, אינו אומר אל תירא אותי, אלא למי שנתיירא. ר' ברכיה ור' חלבו, בשם ר' שמואל בר נחמן, משם ר' נתן: ראויים היו ישראל כלייה בימי המן, אלולי ...

«Jacob tuvo mucho miedo y se angustió. Dividió al pueblo que estaba con él, y a los rebaños, el ganado y los camellos en dos campamentos» (Génesis 32:8). «Jacob tuvo mucho miedo y se angustió»: Rabí Pinjás en nombre de Rabí Reuven: El Santo, bendito sea, hizo una promesa a dos personas, pero ellas tuvieron miedo: el elegido entre los patriarcas y el elegido entre los profetas. El elegido entre los patriarcas es Jacob, como está dicho: «Pues D'os escogió para Sí a Jacob» (Salmos 135:4). El Santo, bendito sea, ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar I, 119b קיט, זח"א

Zohar II, 23a זח"ב כג, א

Zohar III, 99b זח"ג צט, כב

LA NOTA DE KEHOT

ב"ר עו, א. זח"א קיט, ב. קסג, ב. קעא, ב. רו, א. זח"ב כג, א. ראה זח"ג צט, ב: יצחק תושבחת דאבהן. ע"ח שער לח (שער לאה ורחל) פ"ב. לקוית להאריז"ל תולדות כו, כה. לקו"ש ח"ג ע' 832 הערה 11.

40

יעקב היה בחור שבאבות

Otro pasaje del Zohar que las notas de Kehot citan para presentar a Yaakov como el más selecto de los Patriarcas.

Zohar, Vayetzei 38:347-359 ספר הזהר, ויצא ל"ח:שנ"ט

Así pues, Jacob, deseoso de ponerse en armonía con aquel grado, «puso las varas», es decir, apartó todas las influencias de rigor y fuerza simbolizadas por las varas, y «las colocó en los canales», esto es, en aquellos cuatro canales,¹ es decir, las cuatro Hayyot; véase Ez. 1:5. que están debajo del «pozo que cavaron los príncipes» (Núm. 21:18), el pozo que se llenaba de aquellos ríos y manantiales supremos; pues cuando

el agua brota de aquel pozo sagrado, estos cuatro la reciben toda, y por eso se los llama ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

41

יעקב היה בחור שבאבות

El análisis del Arizal sobre Leah y Rajel, citado en las notas de Kehot en relación con el lugar de Yaakov entre los Patriarcas.

Sefer Etz Chaim 38:2 עץ חיים ל"ח:ב

... ונחזור לענין כי זשי"ה ויאהב יעקב את רחל כי היה אוהב ז"א את רחל יותר מלאה כי לזו נתן מוחין ממש ולזו הארה בעלמא ואע"פ שכפי האמת אם הכתוב מדבר בז"א הול"ל ויאהב ישראל את רחל כי ז"א הוא ישראל ואינו יעקב כנ"ל במקומו אבל הוא במה שנתבאר סבה אל משארו"ל כי יעקב הוא בחיר שבאבות. והטעם הוא כי בתחלה היה יעקב בסוד יעקב הנעשה מאחורי אבא כנ"ל שהם אחוריים דאבא שהוא עליון מאד ולא די זה אלא שאח"כ ע"י מעשיו עלה עוד ונמשך לו נשמה מן ז"א ממש ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

42

מברית מן הקצה

El Zohar aplica la barra central a Yaakov, la línea media.

Zohar III, 186a זח"ג קפו, א

LA NOTA DE KEHOT

זח"ג קפו, א. ראה זח"ב קעה, ב.

43

מברית מן הקצה

La barra central del Tabernáculo iba de un extremo al otro; se compara a Yaakov con ella porque une los dos extremos.

Exodus 26:28 שמות כ"ו:כ"ח

והברית התיכון בתוך הקרשים מברית מן הקצה אל הקצה:

y la barra central, en medio de las tablas, que pasará de un extremo al otro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 7

44

כי אתה אבינו

“Porque Tú eres nuestro padre”, aplicado a Yitzjak en el futuro.

Isaiah 63:16 ישעיהו ס"ג:ט"ז

כי-אתה אבינו כי אברהם לא ידענו וישראל לא יפירנו אתה ה' אבינו גאלנו מעולם שמוך:

Porque tú eres nuestro Padre; Abraham no nos conoce, e Israel no nos reconoce; tú, D'os, eres nuestro Padre; nuestro Redentor desde la eternidad es tu nombre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

בלע המות לנצח

La promesa de que la muerte desaparecerá para siempre.

Isaiah 25:8 ישעיהו כ"ה:ח

בלע המות לנצח ומחה אדני ה' דמעה מעל כל-פנים וחרפת עמו יסיר מעל כל-הארץ כי ה' דבר:

Él tragará la muerte para siempre; y D'os enjugará las lágrimas de todos los rostros; y quitará de toda la tierra el oprobio de Su pueblo, porque D'os lo ha dicho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישעיי כה, ח.

46 ואת רוח הטומאה אעביר

La promesa de eliminar de la tierra el espíritu de impureza.

Zechariah 13:2:זכריה י"ג:ב

והיה ביום ההוא נאם ה' צבאות אכרית את־שמות העצבים מן־הארץ ולא יזכרו עוד וגם את־הנביאים ואת־רוח הטמאה אעביר מן־הארץ:

Y sucederá en aquel día, dice D'os de los ejércitos, que borraré de la tierra los nombres de los ídolos, y ya no serán recordados; y también haré desaparecer de la tierra a los profetas y al espíritu impuro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

זכריה יג, ב.

47 לבא בנקרת הצורים

La gente entrará en las hendiduras de las rocas ante el temor de D'os; aquí, esto describe el temor reverente que se revelará abajo.

Isaiah 2:21:ישעיהו ב':כ"א

לבוא בנקרות הצורים ובסעפי הסלעים מפני פחד ה' ומהדר גאוונו בקומו לזרץ הארץ:

Para entrar en las hendiduras de las rocas y en las grietas de los peñascos, huyendo del terror de D'os y de la gloria de Su majestad, cuando Él se levante para estremecer poderosamente la tierra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישעיי ב, כא.

48 וראו כל בשר

La gloria de D'os se revelará y toda carne la verá conjuntamente.

Isaiah 40:5:ישעיהו מ':ה

ונגלה כבוד ה' וראו כל־בשר יחדו כי פי ה' דבר:

Y la gloria de D'os será revelada, y toda carne la verá juntamente; porque la boca de D'os lo ha dicho'.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 8

49 אלה תולדות יצחק בן אברהם. אברהם הוליד את יצחק

El versículo menciona a Avraham dos veces y a Yitzjak dos veces.

Genesis 25:19:בראשית כ"ה:י"ט

ואלה תולדות יצחק בן־אברהם אברהם הוליד את־יצחק:

Y estas son las generaciones de Isaac, hijo de Abraham: Abraham engendró a Isaac.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

אשה מזרעת תחלה

La Guemará enseña que, si la mujer emite simiente primero, el hijo será varón.

Berakhot 60a:14ד"א:ברכות ס'

ומי מהני רחמי? והאמר רב יצחק בריה דרב אמי: איש מזריע תחלה — יולדת נקבה, אשה מזרעת תחלה — יולדת זכר. שנאמר: "אשה כי תזריע וילדה זכר!" הלא במאי עסקינן — בגון שהזריעו שניהם בבת אחת.

Pero ¿de qué sirve rezar [durante los primeros cuarenta días para que nazca un varón]? Pues Rabí Isaac bar Rabí Ami ha dicho: si el hombre emite primero su semen, su esposa da a luz una niña; pero si la mujer lo emite primero, da a luz un varón, como está dicho: «Si una mujer concibe y da a luz un varón» (Lev. 12:2). ¿De qué caso hablamos aquí? Por ejemplo, si ambos emiten semen simultáneamente.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Niddah 31a:23-24ד"ג:כ"ג-כ"ד

אמר רבי יצחק, אמר רבי אמי: אשה מזרעת תחילה — יולדת זכר, איש מזריע תחילה — יולדת נקבה, שנאמר: "אשה כי תזריע וילדה זכר." תנו רבנן: בראשונה היו אומרים — אשה מזרעת תחילה יולדת זכר, איש מזריע תחלה יולדת נקבה, ולא פירשו חכמים את הדבר, עד שבא רבי צדוק ופירשו: "אלה בני לאה אשר ילדה לייעקב בפדן ארם ואת דינה בתו" — תלה הזכרים בנקבות ונקבות בזכרים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

ברכות ס, א. נדה לא, א. בהמשך תעריב כרך ג ע' אישסג מציין לכאן.

PÁRRAFO 10

51 תולדות יצחק הוא בן אברהם כו'. ואח"כ אברהם הוליד את יצחק

El versículo inicial, ahora explicado por completo.

Genesis 25:19:בראשית כ"ה:י"ט

ואלה תולדות יצחק בן־אברהם אברהם הוליד את־יצחק:

Y estas son las generaciones de Isaac, hijo de Abraham: Abraham engendró a Isaac.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



Likkutei Torah
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traducido de la edición en inglés de likuteitorah.com. Traducción: CC BY 4.0. Explicaciones y notas de las fuentes: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/toldos/1/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak